

|           |   |    |
|-----------|---|----|
| <b>DE</b> | Leistungserklärung gemäß Verordnung EU 305/2011                               | 2  |
| <b>FR</b> | Déclaration de prestation conformément le Règlement EU 305/2011               | 3  |
| <b>GB</b> | Declaration of performance according to Regulation EU 305/2011                | 4  |
| <b>IT</b> | Dichiarazione di prestazione secondo il regolamento vigente EU 305/2011       | 5  |
| <b>DK</b> | Ydelseserklæring i.h.t EU 305/2011  | 6  |
| <b>RO</b> | Declarație de performanță în conformitate cu Regulamentul EU 305/2011         | 7  |
| <b>SI</b> | Deklaracija o lastnostih glede na uredbe EU 305/2011                          | 8  |
| <b>NL</b> | Prestatieverklaring volgens richtlijnen EU 305/2011 EU 305/2011               | 9  |
| <b>PL</b> | Deklaracja właściwości użytkowych zgodnie z rozporządzeniem EU 305/2011       | 10 |
| <b>HU</b> | Teljesítmény nyilatkozat EU 305/2011  | 11 |
| <b>HR</b> | deklaracija o učinkovitosti prema regulativi EU 305/2011                      | 12 |
| <b>PT</b> | Declaração de performance de acordo com o Regulamento UE 305/2011             | 13 |
| <b>SE</b> | Godkännandebevis EU 305/2011  | 14 |
| <b>FI</b> | Suoritustasoilmoitus EU 305/2011  | 15 |
| <b>BG</b> | Декларация за изпълнение съгласно Регламент EU 305/2011                       | 16 |
| <b>LV</b> | Darbības apraksts saskaņā ar ES (Eiropas savienības) priekšrakstu EU 305/2011 | 17 |
| <b>EE</b> | Vastavusdeklaratsioon EU 305/2011   | 18 |
| <b>ES</b> | Declaración de prestaciones acorde con el reglamento EU 305/ 2011             | 19 |
| <b>GR</b> | Δήλωση Απόδοσης σύμφωνα με τον Κανονισμό EU 305/2011                          | 20 |
| <b>LT</b> | Atitikties deklaracija pagal Europos Sąjungos reikalavimus EU 305/2011        | 21 |
| <b>CZ</b> | Prohlášení o vlastnostech dle vyhlášky EU (Evropská Unie) EU 305/2011         | 22 |
| <b>SK</b> | Vyhlasenie o parametroch podľa ustanovenia EU (Európskej únie) 305/2011       | 23 |



Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Allgemeines  |   |
|--|---|
| Produkt  | Mini R1V/R1Vh 57 N  |
| Serie  | 12  |
| Verwendungszweck   | Heizeinsatz für feste Brennstoffe   |
| Hersteller   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com    |
| System(e) zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit   | 3 & 4   |
| Benanntes Prüflabor  | bestätigt Erstprüfung nach System 3   |
| Benanntes Prüflabor / Nr.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Prüfbericht Nr.  | RRF - 29 11 2874  |
| Harmonisierte technische Spezifikation   | EN 13229  |
| 2 Wesentliche Merkmale   |   |
| Brandverhalten   | A1  |
| Abstand zu brennbaren Materialien  | Decke: 0 cm<br>Boden: min. 0 cm<br>hinten: min. 12,2 cm<br>Seite: min. 12,2 cm<br>vorne: min. 80 cm |
| Brandgefahr aufgrund Herausfallen von Brennstoff   | erfüllt   |
| Emission von Verbrennungsprodukten   | CO <0,1 %   |
| Oberflächentemperatur  | erfüllt   |
| Elektrische Sicherheit   | erfüllt   |
| Reinigbarkeit  | erfüllt   |
| Betriebsdruck  | -   |
| Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung  | 165 °C  |
| Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins)                                       | ungeprüft   |
| Nennwärmeleistung  | 6 kW  |
| Wasserwärmeleistung  | -   |
| Raumwärmeleistung  | -   |
| Wirkungsgrad   | >80 %   |
| Die Leistung des Produktes gemäß 1 entspricht den erklärten Leistungen gemäß Abschnitt 2.    |   |
| Die Ausführung der Leistungserklärung ist mit den technischen Komitees in der EU abgestimmt. |   |

Unterzeichnet im Namen des Herstellers



**Déclaration de prestation conformément le Règlement EU 305/2011**



**Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01**

| 1 Général   |   |
|---|---|
| produit   | Mini R1V/R1Vh 57 N  |
| série   | 12  |
| emploi prévu  | insert pour combustibles solides  |
| producteur  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com      |
| système(s) pour évaluation de la prestation de produit                                  | 3 & 4   |
| organisme de d'inspection notifié   | confirme certification type selon système 3   |
| organisme de d'inspection notifié / N°  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| rapport d'essai de type N°  | RRF - 29 11 2874  |
| spécification technique harmonisée  | EN 13229  |
| 2 Caractéristiques essentielles   |   |
| résistance au feu   | A1  |
| espace de sécurité au matériaux combustibles  | plafond: 0 cm<br>fond: min. 0 cm<br>arrière: min. 12,2 cm<br>faces: min. 12,2 cm<br>avant: min. 80 cm |
| Risque d'incendie par débordement de combustible  | accompli  |
| émission de produits de combustion  | CO <0,1 %   |
| température de surface  | accompli  |
| sécurité électrique   | accompli  |
| possibilité de nettoyage  | accompli  |
| pression opérationnelle   | -   |
| Température de gazes d'échappement à prestation nominale                                | 165 °C  |
| Résistance mécanique pour supporter une cheminée  | non essayé  |
| prestation thermique  | 6 kW  |
| Puissance calorifique sur l'eau   | -   |
| Puissance calorifique rendue dans la pièce  | -   |
| efficacité  | >80 %   |
| Les prestations dudit produit (1) est conforme à la caractéristique selon paragraphe 2. |   |
| La forme de cette déclaration est conforme à celle du Comité Technique de l'EU.         |   |

signé au nom du producteur

*Frank Pohlmann*

Directeur

Melle, 01.07.2013

**Declaration of performance according to Regulation EU 305/2011**



**Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01**

| <b>1 General</b>  |   |
|---|---|
| product   | Mini R1V/R1Vh 57 N  |
| series  | 12  |
| intended use  | insert appliance burning solid fuel   |
| manufacturer  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com    |
| system(s) for verification of constancy of performance  | 3 & 4   |
| notified laboratory   | confirms type test according system 3   |
| notified laboratory / notified body no.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| test report No.   | RRF - 29 11 2874  |
| harmonised technical specification  | EN 13229  |
| <b>2 Essential characteristics</b>  |   |
| reaction to fire  | A1  |
| distance to combustible materials   | ceiling: 0 cm<br>floor: min. 0 cm<br>rear: min. 12,2 cm<br>sides: min. 12,2 cm<br>front: min. 80 cm |
| risk of burning fuel falling aot  | passed  |
| Emission of combustion products   | CO <0,1 %   |
| surface temperature   | passed  |
| electrical safety   | passed  |
| cleanability  | passed  |
| operating pressure  | -   |
| flue gas temperature at nominal heat output   | 165 °C  |
| mechanical resistance to support a chimney/flue   | untested  |
| nominal heat output   | 6 kW  |
| water heating capacity  | -   |
| room heating capacity   | -   |
| efficiency  | >80 %   |
| The performance of the product identified under 1 is in conformity with characteristics declared under 2. |   |
| The design of this declaration of performance is in accordance with the technical committees.             |   |

signed on behalf of the manufacturer

*Frank Pohlmann*

CCO

Melle, 01.07.2013

## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Generale   |  |
|--|--|
| Prodotto   | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Serie  | 12   |
| Tipologia  | Inserto di riscaldamento a combustibili solidi   |
| Produttore   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                     |
| Sistema (i) di valutazione per la costanza della prestazione                             | 3 & 4  |
| Laboratorio denominato   | Prima revisione secondo il sistema 3   |
| Laboratorio denominato / Nr.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Rapporto di controllo  | RRF - 29 11 2874   |
| specificata tecnica armonizzata  | EN 13229   |
| 2 Caratteristiche essenziali   |  |
| Reazione al fuoco  | A1   |
| Distanza da materiali infiammabili   | soffitto: 0 cm<br>pavimento: min. 0 cm<br>parte posteriore: min. 12,2 cm<br>lato: min. 12,2 cm<br>fronte: min. 80 cm |
| Pericolo d'incendio a causa della caduta di materiale combustibile                       | adempito   |
| emissione dei prodotti combustibili  | CO <0,1 %  |
| temperatura della superficie   | adempito   |
| Sicurezza elettrica  | adempito   |
| pulibilità   | adempito   |
| Pressione di esercizio   | -  |
| Temperatura gas di scarico alla potenza nominale   | 165 °C   |
| resistenza meccanica (per sostenere una canna fumaria)                                   | non esaminato  |
| Potenza termica nominale   | 6 kW   |
| Potenza termica all' acqua   | -  |
| Potenza termica all'ambiente   | -  |
| rendimento   | >80 %  |
| Le prestazioni del prodotto 1 corrispondono alle prestazioni dichiarate nella sezione 2. |  |
| Dichiarazione di prestazione conforme a quanto richiesto dai comitati tecnici dell'UE.   |  |

Firmato a nome del produttore



direttore amministrativo

Melle, 01.07.2013

## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 genrelt   |  |
|---|--|
| produkt   | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Serie   | 12   |
| anvendelse  | Indsats til træfyring  |
| Producent   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com |
| System til vurdering af ydelsesbestandigheden                                 | 3 & 4  |
| Afprøvningssted   | System 3 afprøvning  |
| Afprøvningssted Nr.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Prøvningsrapport  | RRF - 29 11 2874   |
| Harmoniseret tekisk specifikation   | EN 13229   |
| 2 Væsentligt karakter   |  |
| brændforhold  | A1   |
| Afstand til brandbare materialer  | Loft: 0 cm<br>Gulv: min. 0 cm<br>Bag: min. 12,2 cm<br>Side: min. 12,2 cm<br>foran: min. 80 cm    |
| Brandfare p.g.a ufald af træ  | opfylder   |
| Emission af forbrændingsprodukter   | CO <0,1 %  |
| overfaldetemperatur   | opfylder   |
| Elektrisk sikkerhed   | opfylder   |
| renlighed   | opfylder   |
| driftstryk  | -  |
| Afgastemperatur ved Nominel ydelse  | 165 °C   |
| Mekanisk bæreevne   | Ikke afprøvet  |
| nominelydelse   | 6 kW   |
| Nominel vandydelse  | -  |
| Rumvarmeydelse  | -  |
| virkningsgrad   | >80 %  |
| Der er overensstemmelse mellem Ydelserne I afsnit 1 og 2.                     |  |
| Udarbejdelsen af Ydelseserklæringen er Afstemt med den tekniske Komitee I Eu. |  |

På vegne af Prosucent



Direktør

Melle, 01.07.2013

Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Generalități  |  |
|---|--|
| Produs  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Seria   | 12   |
| Scopul utilizării   | Sisteme de încălzire pe combustibil solid  |
| Producător  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com         |
| Sistem(e) pentru evaluarea stabilității performanței  | 3 & 4  |
| Laborator de verificare denumit   | Evaluare initial a sistemului 3  |
| Laborator de verificare denumit / Nr. laboratorului de verificare                                 | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Raport de verificare nr.  | RRF - 29 11 2874   |
| Specificații tehnice armonizate   | EN 13229   |
| 2 Caracteristici fundamentale   |  |
| Comportamentul la foc   | A1   |
| Distanța până la materialele combustibile   | Tavan: 0 cm<br>Pardoseală: min. 0 cm<br>spate: min. 12,2 cm<br>lateral: min. 12,2 cm<br>față: min. 80 cm |
| Pericol de incendiu din cauza căderea de combustibil  | îndeplinit   |
| Emisii de produse de ardere   | CO <0,1 %  |
| Temperatura la suprafață  | îndeplinit   |
| Siguranță electrică   | îndeplinit   |
| Posibilitate de curățare  | îndeplinit   |
| Presiune de lucru   | -  |
| Temperatura gazului de evacuare la capacitatea nominală de încălzire                              | 165 °C   |
| Rezistență mecanică (pentru purtarea unui coș de fum)   | netestat   |
| Capacitate nominală de încălzire  | 6 kW   |
| Capacitate de încălzire a apei  | -  |
| Capacitate de încălzire a încăperii   | -  |
| Grad de eficiență   | >80 %  |
| Performanța produsului conform 1 corespunde performanțelor declarate conform paragrafului 2.      |  |
| Executarea declarației de performanță trebuie să fie în concordanță cu comitetele tehnice din UE. |  |

Semnat în numele producătorului



Administrator

Melle, 01.07.2013

**Deklaracija o lastnostih glede na uredbe EU 305/2011****Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01**

| <b>1 Splošno</b>   |  |
|--|--|
| izdelek  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| serija   | 12   |
| namen uporabe  | kaminski vložek na trda goriva   |
| proizvajalec   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com   |
| sistem(i) za preverjanje trajnosti delovanja                                 | 3 & 4  |
| imenovani laboratorij  | prvo testiranje po sistemu 3   |
| imenovani laboratorij / št.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| poročilo testiranja št.  | RRF - 29 11 2874   |
| harmonizirana tehnična specifikacija   | EN 13229   |
| <b>2 Pomembne značilnosti</b>  |  |
| reakcija na ogenj  | A1   |
| odmik od gorljivih materialov  | strop: 0 cm<br>tla: min. 0 cm<br>zadaj: min. 12,2 cm<br>stran: min. 12,2 cm<br>spredaj: min. 80 cm |
| nevarnost požara zaradi izpada goriva  | izpolnjeno   |
| emisije produktov zgorevanja   | CO <0,1 %  |
| površinska temperatura   | izpolnjeno   |
| električna varnost   | izpolnjeno   |
| možnost čiščenja   | izpolnjeno   |
| delovni tlak   | -  |
| temperatura dimnih plinov pri nazivni toplotni moči                          | 165 °C   |
| Mehanska trdnost za podporo dimnika/dimovoda                                 | nepreizkušen   |
| nazivna toplotna moč   | 6 kW   |
| toplotna moč prenešena na vodo   | -  |
| toplotna moč oddana v prostor  | -  |
| izkoristek   | >80 %  |
| Delovanje izdelka v skladu z 1 ustreza opisu delovanja izdelka v razdelku 2. |  |
| različica deklaracije o lastostih je usklajena s tehničnim komitejem EU.     |  |

podpisano v imenu proizvajalca

Direktor

Melle, 01.07.2013



Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Algemeen   |  |
|--|--|
| Product  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Serie  | 12   |
| beoogd gebruik   | Inzethaard voor vaste brandstoffen   |
| Fabrikant  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com       |
| Systeem voor prestatie continuïteit  | 3 & 4  |
| Keurings instantie   | Bevestiging type test volgens system 3   |
| Keurings instantie nr.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| testrapport nr.  | RRF - 29 11 2874   |
| geharmoniseerde technische specificatie  | EN 13229   |
| 2 Essentiële eigenschappen   |  |
| vuur bestendigheid   | A1   |
| Afstand tot brandbare materialen   | plafond: 0 cm<br>vloer: min. 0 cm<br>achter: min. 12,2 cm<br>zijkant: min. 12,2 cm<br>voor: min. 80 cm |
| Brandgevaar door uitvallende brandstoffen  | akkoord  |
| Emissie verbrandingsproducten  | CO <0,1 %  |
| oppervlakte temperatuur  | akkoord  |
| elektrische veiligheid   | akkoord  |
| mogelijkheid tot reinigen  | akkoord  |
| bedrijfs druk  | -  |
| rookgastemperatuur bij nominaal vermogen   | 165 °C   |
| Mechanische sterkte (voor het dragen van een schoorsteen)                                    | niet getest  |
| nominaal vermogen  | 6 kW   |
| capaciteit waterzijdig   | -  |
| verwarmingscapaciteit  | -  |
| rendement  | >80 %  |
| De product prestatie (zie 1) is conform de aangegeven prestaties uit sectie 2.               |  |
| De uitvoering van de prestatieverklaring is in overeenstemming met de technische EU comités. |  |

getekend namens de producent



Algemeen directeur  
Melle, 01.07.2013

## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Ogólne  |  |
|---|--|
| produkt   | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| seria   | 12   |
| przeznaczenie   | wkład na paliwo stałe  |
| producent   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com           |
| do ocena stałości mocy  | 3 & 4  |
| laboratorium doświadczalne  | wstępne badanie według systemu 3   |
| laboratorium doświadczalne / Nie.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Sprawozdanie z badań nr   | RRF - 29 11 2874   |
| powiązana specyfikacja techniczna   | EN 13229   |
| 2 Główne cechy  |  |
| reakcja na ogień  | A1   |
| odległość od materiałów palnych   | sufit: 0 cm<br>podłoga : min. 0 cm<br>z tyłu: min. 12,2 cm<br>z boku: min. 12,2 cm<br>z przodu: min. 80 cm |
| ryzyko spalania paliwa spada oot  | spełniony  |
| emisja produktów spalania   | CO <0,1 %  |
| temperatura na powierzchni  | spełniony  |
| bezpieczeństwo elektryczne  | spełniony  |
| utrzymywanie w czystości  | spełniony  |
| ciśnienie robocze   | -  |
| temperatura spalin przy mocy znamionowej  | 165 °C   |
| wytrzymałość mechaniczna (do przenoszenia komina)   | nie testowano  |
| nominalna moc cieplna   | 6 kW   |
| moc cieplna wody  | -  |
| moc grzewcza w pomieszczeniu  | -  |
| sprawność   | >80 %  |
| Wydajność produktu 1 odpowiada deklarowanym właściwością , o których mowa w pkt 2.          |  |
| Wykonanie deklaracji właściwości użytkowych jest uzgodnione z komitetami technicznymi w UE. |  |

Podpisano w imieniu producenta



Dyrektor zarządzający

Melle, 01.07.2013

## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Általános  |  |
|--|--|
| termék   | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| sorozat  | 12   |
| felhasználási cél  | szilárd tüzelésű kandallóbetét   |
| gyártó   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com   |
| A teljesítmény értékelése és állandóságának ellenőrzése  | 3 & 4  |
| tanúsító intézet   | alkalmazott ellenőrzési rendszer 3   |
| tanúsító intézet / sorszáma  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| vizsgálati jelentés száma  | RRF - 29 11 2874   |
| harmonizált műszaki előírás  | EN 13229   |
| 2 lényeges műszaki tulajdonságok   |  |
| tűzállóság   | A1   |
| távolság éghető anyagoktól   | plafon: 0 cm<br>padló: min. 0 cm<br>hátsó: min. 12,2 cm<br>oldal: min. 12,2 cm<br>elől: min. 80 cm |
| parázs kihullásának veszélye a tüztérből   | megfelel   |
| emissziós értékek  | CO <0,1 %  |
| felületi hőmérséklet   | megfelel   |
| elektromos biztonság   | megfelel   |
| tisztíthatóság   | megfelel   |
| üzemi nyomás   | -  |
| kilépő füstgáz hőmérséklet névleges teljesítmény esetén  | 165 °C   |
| mechanikai szilárdság (kémény talpzataként)  | nincs vizsgálva  |
| névleges teljesítmény  | 6 kW   |
| víz oldali teljesítmény  | -  |
| levegő oldali teljesítmény   | -  |
| hatásfok   | >80 %  |
| az 1 pontban megnevezett termék tulajdonsága megfelel a 2 pontban megállapított tulajdonságoknak |  |
| a teljesítmény nyilatkozat formája megfelel az európai bizottság előírásának                     |  |

a gyártó aláírása



ügyvezető

Melle, 01.07.2013

deklaracija o učinkovitosti prema regulativi EU 305/2011



Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 općenito  |  |
|---|--|
| Proizvod  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| serija  | 12   |
| namjena   | uređaj za kruta goriva   |
| proizvođač  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                           |
| sustav za potvrđivanje stalnosti svojstava  | 3 & 4  |
| OVLAŠTENI LABORATORIJ   | potvrđuje tip testa prema sustavu 3  |
| ovlaštenii laboratorij / br.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| testni izvještaj broj   | RRF - 29 11 2874   |
| usklađene tehničke specifikacije  | EN 13229   |
| 2 ključne karakteristike  |  |
| reakcija na vatru/zapaljenje  | A1   |
| udaljenost od zapaljivih materijala   | strop: 0 cm<br>pod: min. 0 cm<br>stražnja strana: min. 12,2 cm<br>bočne strane: min. 12,2 cm<br>prednja strana: min. 80 cm |
| rizik od ispadanja zapaljenog goriva  | ZADOVOLJAVA  |
| emisija produkata izgaranja   | CO <0,1 %  |
| površinska temperatura  | ZADOVOLJAVA  |
| električna sigurnost  | ZADOVOLJAVA  |
| MOGUĆNOST ČIŠĆENJA  | ZADOVOLJAVA  |
| radni tlak  | -  |
| temperatura dimnjačkih plinova pri nominalnoj snazi                                     | 165 °C   |
| mehanička otpornost ( mogućnost nošenja dimnjaka )                                      | neprovjeren  |
| Nominalna izlazna toplina   | 6 kW   |
| kapacitet zagrijavanja vode   | -  |
| kapacitet zagrijavanja prostora   | -  |
| učinkovitost  | >80 %  |
| učinkovitost proizvoda označenog s 1 se podudara s karakteristikama deklariranim pod 2. |  |
| dizajn ove deklaracije o učinkovitosti je sukladan s tehničkim odborima EU.             |  |

potpisano u ime proizvođača

*Frank Pöckel*

glavni direktor

Melle, 01.07.2013

Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Geral  |   |
|--|---|
| Produto  | Mini R1V/R1Vh 57 N  |
| Série  | 12  |
| Utilização pretendida  | Recuperador para combustíveis sólidos   |
| Fabricante   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com      |
| Sistema de verificação da regularidade da performance  | 3 & 4   |
| Centro de controlo notificado  | Confirma tipo de teste de acordo com sistema 3  |
| Centro de controlo notificado / N.º  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Relatório de teste N.º   | RRF - 29 11 2874  |
| Norma especificação técnica  | EN 13229  |
| 2 Características essenciais   |   |
| Resistência ao fogo  | A1  |
| Distância de segurança para materiais combustíveis   | Teto: 0 cm<br>Chão: min. 0 cm<br>Costas: min. 12,2 cm<br>Laterais: min. 12,2 cm<br>Frente: min. 80 cm |
| Risco de incêndio por queda de combustíveis  | passou  |
| Emissão de gases de combustão  | CO <0,1 %   |
| Temperatura da superfície  | passou  |
| Segurança elétrica   | passou  |
| Facilidade de limpeza  | passou  |
| Pressão operacional  | -   |
| Temperatura dos gases de combustão à potência nominal  | 165 °C  |
| Resistência mecânica para suportar uma chaminé/conduto   | não testado   |
| Potência nominal   | 6 kW  |
| Capacidade de aquecimento de águas   | -   |
| Capacidade de aquecimento  | -   |
| Eficiência   | >80 %   |
| A performance do produto identificado em (1) está conforme as características declaradas em (2). |   |
| O modelo desta declaração de performance está de acordo com o Comité Técnico da UE.              |   |

assinado em nome do fabricante



Diretor

Melle, 01.07.2013

## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Generellt  |  |
|--|--|
| Produkt  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Serie/modell   | 12   |
| Användning   | Insatskamin för fasta bränslen t.ex. ved   |
| Producent  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com |
| Metod för att bedöma kontinuitet för produktens utsagda prestanda                | 3 & 4  |
| Testinstitut   | Godkänd test av System 3   |
| Testinstituts nr.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Godkännandenummer  | RRF - 29 11 2874   |
| Harmoniserad teknisk specifikation   | EN 13229   |
| 2 Huvudfunktioner  |  |
| reaktion vid brand   | A1   |
| Avstånd till brännbart material  | Tak: 0 cm<br>Golv: min. 0 cm<br>Bakåt: min. 12,2 cm<br>Sida: min. 12,2 cm<br>Framför: min. 80 cm |
| Brandrisk på grund av utfallande ved   | Uppfyllt   |
| Emissioner vid förbränning   | CO <0,1 %  |
| Yttemperatur   | Uppfyllt   |
| Elsäkerhet   | Uppfyllt   |
| Rengöringsmöjlighet  | Uppfyllt   |
| Arbetstryck  | -  |
| Rökgastemperatur vid   | 165 °C   |
| Hållfasthet (för att bära en skorsten)   | Inte tested  |
| Nominell effekt  | 6 kW   |
| Vatten effekt  | -  |
| Effekt till rummet   | -  |
| Verkningsgrad  | >80 %  |
| Produkten motsvarar den angivna prestandan som anges i avsnitt 2.                |  |
| Utförandet av prestandadeklarationen matchas med de tekniska kommittéer inom EU. |  |

Ansvarig Namnunderskrift



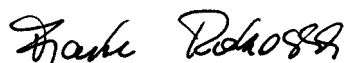
Ansvarig

Melle, 01.07.2013

## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Yleistä   |   |
|---|---|
| Tuote   | Mini R1V/R1Vh 57 N  |
| Sarja   | 12  |
| Käyttötarkoitus   | Takkasydän kiinteälle polttoaineelle  |
| Valmistaja  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com        |
| Suoritusasteen pysyvyyden arviointi- ja varmennusjärjestelmä                  | 3 & 4   |
| Ilmoitetun laitoksen nimi   | Vahvistaa testausjärjestelmän 3   |
| Ilmoitetun laitoksen nimi / nro.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Testiraportti nro.  | RRF - 29 11 2874  |
| Yhdenmukaistettu tekninen eritelmä  | EN 13229  |
| 2 Perusominaisuuksien   |   |
| Palo-ominaisuudet   | A1  |
| Suojaetäisyys palavaan materiaaliin   | Katto: 0 cm<br>Lattia: min. 0 cm<br>Takana: min. 12,2 cm<br>Sivulla: min. 12,2 cm<br>Etuosa: min. 80 cm |
| Ulospuotoavan hiilloksen riski  | Läpäissyt   |
| Palamispäästöt  | CO <0,1 %   |
| Pintalämpötila  | Läpäissyt   |
| Sähköturvallisuus   | Läpäissyt   |
| Puhdistusmahdollisuudet   | Läpäissyt   |
| Käyttöpaine   | -   |
| Savukaasujen lämpötila nimellisteholla  | 165 °C  |
| Mekaaninen lujuus   | Ei testattu   |
| Nimellisteho  | 6 kW  |
| Veden lämmitysteho  | -   |
| Tilan lämmitysteho  | -   |
| Hyötysuhde  | >80 %   |
| Tuotteen suoritusaste osassa 1 on yhdenmukainen osan 2 ominaisuuksien kanssa. |   |
| Suoritusasteoilmoitus on yhtenäinen EU:n teknisen viraston kanssa.            |   |

Valmistajan allekirjoittama



Toimitusjohtaja

Melle, 01.07.2013

**Декларация за изпълнение съгласно Регламент EU 305/2011**

**Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01**

| 1 Общо  |  |
|---|--|
| Продукт   | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Серия   | 12   |
| Предназначение  | нагревателен елемент за твърдите горива  |
| Производител  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com   |
| Система(и) за проверка на константността на производителност  | 3 & 4  |
| Нотифицирана лаборатория  | bestätigt Erstprüfung nach System 3  |
| Нотифицирана лаборатория номер  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Доклад за изпитване номер   | RRF - 29 11 2874   |
| хармонизирана техническа спецификация   | EN 13229   |
| 2 Основни характеристики  |  |
| Реакция на огън   | A1   |
| Разстояние до запалителни материали   | Таван: 0 cm<br>Под: min. 0 cm<br>Отзад: min. 12,2 cm<br>Страни: min. 12,2 cm<br>Отпред: min. 80 cm |
| Риск от изгаряне на гориво  | Приет  |
| Емисии на продукти от горенето  | CO <0,1 %  |
| Температура на повърхността   | Приет  |
| Електрическа безопасност  | Приет  |
| Възможност за почистване  | Приет  |
| Оперативно налягане   | -  |
| Температура на газа при номинална топлинна мощност  | 165 °C   |
| механично съпротивление   | Неизпитан  |
| Номинална топлинна мощност  | 6 kW   |
| Капацитет на водното отопление  | -  |
| Капацитет на отоплението за стая  | -  |
| Ефективност   | >80 %  |
| Изпълнението на продукт идентифициран като 1 е в съответствие с характеристиките идентифицирани като 2. |  |
| Декларацията за представянето е съгласно техническите комиси на ЕС.                                     |  |

Подписано от името на производителя



Генерален мениджър

Melle, 01.07.2013



## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Vispārējās ziņas   |  |
|--|--|
| produkts   | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| sērija   | 12   |
| lietošanas mērķis  | kurtuves cietam kurināmam  |
| ražotājs   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com             |
| saskaņots tehniskais apraksts  | 3 & 4  |
| izmantotā pārbaudes laboratorija   | pārbaudīts pēc sistēmas 3  |
| izmantotā laboratorija/Nr.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| pārbaudes ziņojuma Nr.   | RRF - 29 11 2874   |
| saskaņots tehniskais apraksts  | EN 13229   |
| 2 Būtiskas pazīmes   |  |
| uguns noturība   | A1   |
| attālums līdz degošiem materiāliem   | griesti: 0 cm<br>grīda: min. 0 cm<br>aizmugure: min. 12,2 cm<br>sāni: min. 12,2 cm<br>priekšpuse: min. 80 cm |
| aizdeģšanās risks no izkrituša kurināmā                                      | izpildīts  |
| degšanas produktu emisija  | CO <0,1 %  |
| augšējās virsmas temperatūra   | izpildīts  |
| elektrodrošība   | izpildīts  |
| tīrīšanas iespējas   | izpildīts  |
| ekspluatācijas spiediens   | -  |
| izplūdes gāzu temperatūra pie dotās siltuma jaudas                           | 165 °C   |
| mehāniskā stiprība (skursteņa noturēšanai)                                   | nepārbaudīts   |
| nominālā siltuma jauda   | 6 kW   |
| Ūdens sildīšanas jauda   | -  |
| telpas sildīšanas jauda  | -  |
| efektivitāte   | >80 %  |
| produkta lietderība saskaņā ar 1. punktu atbilst 2. punktā dotajām īpašībām. |  |
| Darbības apraksts saskaņots ar ES tehniskajām komitejām.                     |  |

izgatavotāja vārdā - paraksts



ģenerālmenedžeris

Melle, 01.07.2013

## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Üldine  |   |
|---|---|
| toode   | Mini R1V/R1Vh 57 N  |
| seeria  | 12  |
| kasutusotstarve   | südmik tahkeküttele   |
| tootja  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com    |
| süsteemi (de) vastavus toimivates tingimustes                                   | 3 & 4   |
| tunnustatud katselabor  | vastab testi süsteemile 3   |
| tunnustatud katselabor / nr.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| raporti nr.   | RRF - 29 11 2874  |
| ühtlustatud tehniline kirjeldus   | EN 13229  |
| 2 olulised näitajad   |   |
| tuleohutus  | A1  |
| ohutuskujud tuleohtlike materjalideni   | laeni: 0 cm<br>põrand: min. 0 cm<br>taha: min. 12,2 cm<br>küljele: min. 12,2 cm<br>ette: min. 80 cm |
| tuleohu tõttu mittesobiv kütus  | tuleohu tõttu mittesobiv kütus  |
| põlemisjäägid   | CO <0,1 %   |
| pinna temperatuur   | tuleohu tõttu mittesobiv kütus  |
| elektriohutus   | tuleohu tõttu mittesobiv kütus  |
| puhastamine   | tuleohu tõttu mittesobiv kütus  |
| rõhk  | -   |
| põlemisgaasi temperatuur keskmisel põlemisrežiimil                              | 165 °C  |
| kandevõime (korstna, salvesti)  | pole testitud   |
| keskmise võimsus  | 6 kW  |
| veekütte võimsus  | -   |
| ruumikütte võimsus  | -   |
| kasutegur   | >80 %   |
| toote toimivus 1 vastab deklareeritud toimivusele vastavalt 2. jaos äratoodule. |   |
| Vastavusdeklaratsioon vastab EU tehnilise komitee nõuetele.                     |   |

tootja poolt kinnitatud



Juhataja

Melle, 01.07.2013

Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 General   |  |
|---|--|
| Producto  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Serie   | 12   |
| Modo de empleo  | Hogar para combustibles sólidos  |
| Fabricante  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                             |
| sistema (s) de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto  | 3 & 4  |
| Laboratorio designado   | notifica la evaluación acorde al sistema de ensayo 3.  |
| No. Laboratorio designado   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| No. de reporte de test  | RRF - 29 11 2874   |
| Especificación técnica armonizada   | EN 13229   |
| 2 Características esenciales  |  |
| Reacción al fuego   | A1   |
| Distancia. min. a materiales combustibles   | techo: 0 cm<br>suelo: min. 0 cm<br>parte posterior: min. 12,2 cm<br>a los lados: min. 12,2 cm<br>parte delantera: min. 80 cm |
| Peligro vuelco combustible  | conforme   |
| Emisión productos de la combustión  | CO <0,1 %  |
| Temperatura de la superficie  | erfüllt  |
| seguridad eléctrica   | erfüllt  |
| Capacidad de limpieza   | erfüllt  |
| Presión de trabajo  | -  |
| Temperatura de los humos  | 165 °C   |
| Resistencia mecánica ( Cap. de soportar una chimenea )  | ungeprüft  |
| Potencia térmica nominal  | 6 kW   |
| Potencia térmica al fluido  | -  |
| potencia calorífica   | -  |
| Rendimiento térmico   | >80 %  |
| Las prestaciones del producto identificado en el punto 1, son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 2.            |  |
| La presente declaración de prestaciones se emite en conformidad con lo establecido por el Comité Técnico de la Comunidad Europea. |  |

Firma en nombre del fabricante



Director ejecutivo  
Melle, 01.07.2013

**Δήλωση Απόδοσης σύμφωνα με τον Κανονισμό EU 305/2011**

**Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01**

| 1 Γενικά  |  |
|---|--|
| Προϊόν  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Σειρά   | 12   |
| Προοριζόμενη χρήση  | ένθετη συσκευή στερεών καυσίμων  |
| κατασκευαστής   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com             |
| Σύστημα(τα) για επαλήθευση σταθερότητας της απόδοσης  | 3 & 4  |
| επίσημο εργαστήριο  | επιβεβαιώνει τον τύπο της δοκιμής σύμφωνα με την επίσημη διαδικασία 3  |
| επίσημο εργαστήριο / No   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| αναφορά δοκιμής No  | RRF - 29 11 2874   |
| εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές  | EN 13229   |
| 2 Βασικά χαρακτηριστικά   |  |
| αντίδραση στην φωτιά  | A1   |
| απόσταση από εύφλεκτα υλικά   | οροφή: 0 cm<br>πάτωμα: min. 0 cm<br>όπισθος: min. 12,2 cm<br>πλευρές: min. 12,2 cm<br>μπροστινός: min. 80 cm |
| κίνδυνος πτώσης έξω καιόμενου καυσίμου  | εγκρίθηκε  |
| εκπομπή από εύφλεκτα προϊόντα   | CO <0,1 %  |
| θερμοκρασία επιφάνειας  | εγκρίθηκε  |
| ηλεκτρική ασφάλεια  | εγκρίθηκε  |
| ικανότητα καθαρισμού  | εγκρίθηκε  |
| πίεση λειτουργίας   | -  |
| θερμοκρασία καυσαερίων στην ονομαστική ισχύς  | 165 °C   |
| μηχανική αντοχή για να αντέξει μια καμινάδα   | ανεξέλεγκτος   |
| ονομαστική θερμική ισχύς  | 6 kW   |
| ικανότητα θέρμανσης νερού   | -  |
| θερμαντική ικανότητα χώρου  | -  |
| αποδοτικότητα   | >80 %  |
| Η επίδοση του προϊόντος που βρίσκεται στο 1 είναι σύμφωνη με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο 2. |  |
| Ο σχεδιασμός αυτής της Δήλωσης Απόδοσης είναι σύμφωνος με τις τεχνικές επιτροπές.                     |  |

υπογεγραμμένο εκ μέρους του κατασκευαστή

*Frank Pohlmann*

## Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Pagrindinis  |  |
|--|--|
| Produktas  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| Serija   | 12   |
| Paskirtis  | Ugniakuras kūrenamas kietu kuru  |
| Gamintojas   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                 |
| Eksploatacinių savybių pastovumo patikros Sistema  | 3 & 4  |
| Laboratorija   | Pirminis testas pagal sistemą 3  |
| Laboratorijos Nr.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Bandyimo protokolo Nr.   | RRF - 29 11 2874   |
| Suderinta techninė specifikacija   | EN 13229   |
| 2 Pagrindinės charakteristikos   |  |
| Degimo procesas  | A1   |
| Atstumas iki degių medžiagų  | iki Lubų: 0 cm<br>Grindys: min. 0 cm<br>Iš Galo: min. 12,2 cm<br>Iš Šonų: min. 12,2 cm<br>Iš Priekio: min. 80 cm |
| Gaisro pavojus dėl iškritusio kuro   | Vykdoma  |
| Degimo produktų emisijos   | CO <0,1 %  |
| Paviršiaus temperatūra   | Vykdoma  |
| Apsauga nuo el. srovės   | Vykdoma  |
| Valymas  | Vykdoma  |
| Darbinis slėgis  | -  |
| Degimo produktų temperatūra prie min. galingumo  | 165 °C   |
| Mechaninis atsparumas (dūmtraukio apkrovai)  | Netikrinta   |
| Nominalus galingumas   | 6 kW   |
| Galingumas vandeniui pašildyti   | -  |
| Galingumas patalpai pašildyti  | -  |
| Efektyvumas  | >80 %  |
| Galingumas pagal 1 atitinka pagal pateiktus galingumus pagal 2 .                         |  |
| Eksploatacinių savybių deklaracijos vykdymas suderintas su techninių komitetų veikla ES. |  |

Pasirašyta Gamintojo vardu



Generalinis Direktorius

Melle, 01.07.2013

Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Obecné   |  |
|--|--|
| Výrobek  | Mini R1V/R1Vh 57 N   |
| řada   | 12   |
| účel použití   | krbová vložka pro spalování tuhých paliv   |
| výrobce  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                 |
| system pro hodnocení stálosti výkonu   | 3 & 4  |
| ohlášená zkušebna  | potvrzená typová zkouška dle systému 3   |
| ohlášená zkušebna/ číslo   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| číslo zkušebního protokolu   | RRF - 29 11 2874   |
| harmonizované technické specifikace  | EN 13229   |
| 2 Základní charakteristiky   |  |
| reakce na oheň   | A1   |
| vzdálenost od hořlavých materiálů  | strop: 0 cm<br>podlaha: min. 0 cm<br>zadní část: min. 12,2 cm<br>strany: min. 12,2 cm<br>přední část: min. 80 cm |
| nebezpečí vzniku požáru v důsledku vypadení paliva                               | splňuje  |
| Emise produkce spalování   | CO <0,1 %  |
| povrchová teplota  | splňuje  |
| elektrická bezpečnost  | splňuje  |
| čistitelnost   | splňuje  |
| provozní tlak  | -  |
| teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu                                    | 165 °C   |
| mechanická odolnost (pro nesení komína)  | netestováno  |
| jmenovitý tepelný výkon  | 6 kW   |
| výkon do vody  | -  |
| teplovzdušný výkon   | -  |
| účinnost   | >80 %  |
| Výkon výrobku uvedeného v bodě 1 je v souladu s vlastnostmi uvedenými v bodě 2.  |  |
| Obsah tohoto prohlášení o vlastnostech je v souladu s technickým ustanovením EU. |  |

podepsán jménem výrobce



Hlavní manažer  
Melle, 01.07.2013

Mini R1V/R1Vh 57 N – 2013 - 01

| 1 Všeobecne   |   |
|---|---|
| Produkt   | Mini R1V/R1Vh 57 N  |
| Séria   | 12  |
| Účel použitia   | Vykurovací vložka na pevné palivá   |
| Výrobca   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com            |
| Systém(y) na overenie stálosti parametrov   | 3 & 4   |
| Notifikované skúšobné laboratórium  | potvrďuje úvodnú skúšku podľa systému   |
| Notifikované skúšobné laboratórium / č.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Skúšobný protokol č.  | RRF - 29 11 2874  |
| Harmonizovaná technická špecifikácia  | EN 13229  |
| 2 Hlavné charakteristiky  |   |
| Reakcia na oheň   | A1  |
| Odstup od horľavých materiálov  | Strop: 0 cm<br>Podlaha: min. 0 cm<br>Dozadu: min. 12,2 cm<br>Do strany: min. 12,2 cm<br>Dopredu: min. 80 cm |
| Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku vypadnutia paliva                                       | splnené   |
| Emisie zo spalín  | CO <0,1 %   |
| Povrchová teplota   | splnené   |
| Elektrická bezpečnosť   | splnené   |
| Možnosť čistenia  | splnené   |
| Prevádzkový tlak  | -   |
| Teplota spalín pri nominálnom tepelnom výkone   | 165 °C  |
| Mechanická pevnosť (pri zaťažení komínom)   | netestované   |
| Nominálny tepelný výkon   | 6 kW  |
| Tepelný výkon do vody   | -   |
| Tepelný výkon do priestoru  | -   |
| Stupeň účinnosti  | >80 %   |
| Parametre produktu podľa odstavca 1 zodpovedajú deklarovaným parametrom podľa odstavca 2. |   |
| Vypracovanie vyhlásenia o parametroch je odsúhlasené technickou komisiou EU.              |   |

Podpísané v mene výrobcu

